

**Zeitschrift:** Swiss textiles [English edition]  
**Herausgeber:** Swiss office for the development of trade  
**Band:** - (1963)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Zürich zeigt... = Zurich présente... = Zurich presents  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798637>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



ZÜRICH ZEIGT... ZURICH PRÉSENTE... ZURICH PRESENTS

ZÜRICH ZEIGT... ZURICH PRÉSENTE... ZURICH PRESENTS...

« Zurich presents » at the 42nd Swiss Export Week from April 22nd to May 4th, 1963, the Fall and Winter Collections 1963/64.

## Three sound reasons for coming to Zurich :

You save time !

During this period some 75 Swiss clothing manufacturers will have in Zurich their widely assorted collections on display for you.

The range is practically unlimited !

And it does full justice to the skill and fashion flair of the Swiss clothing industry. The models appeal to the most refined tastes ; they are stylish, beautifully finished, “wearable” — in a word, they sell.

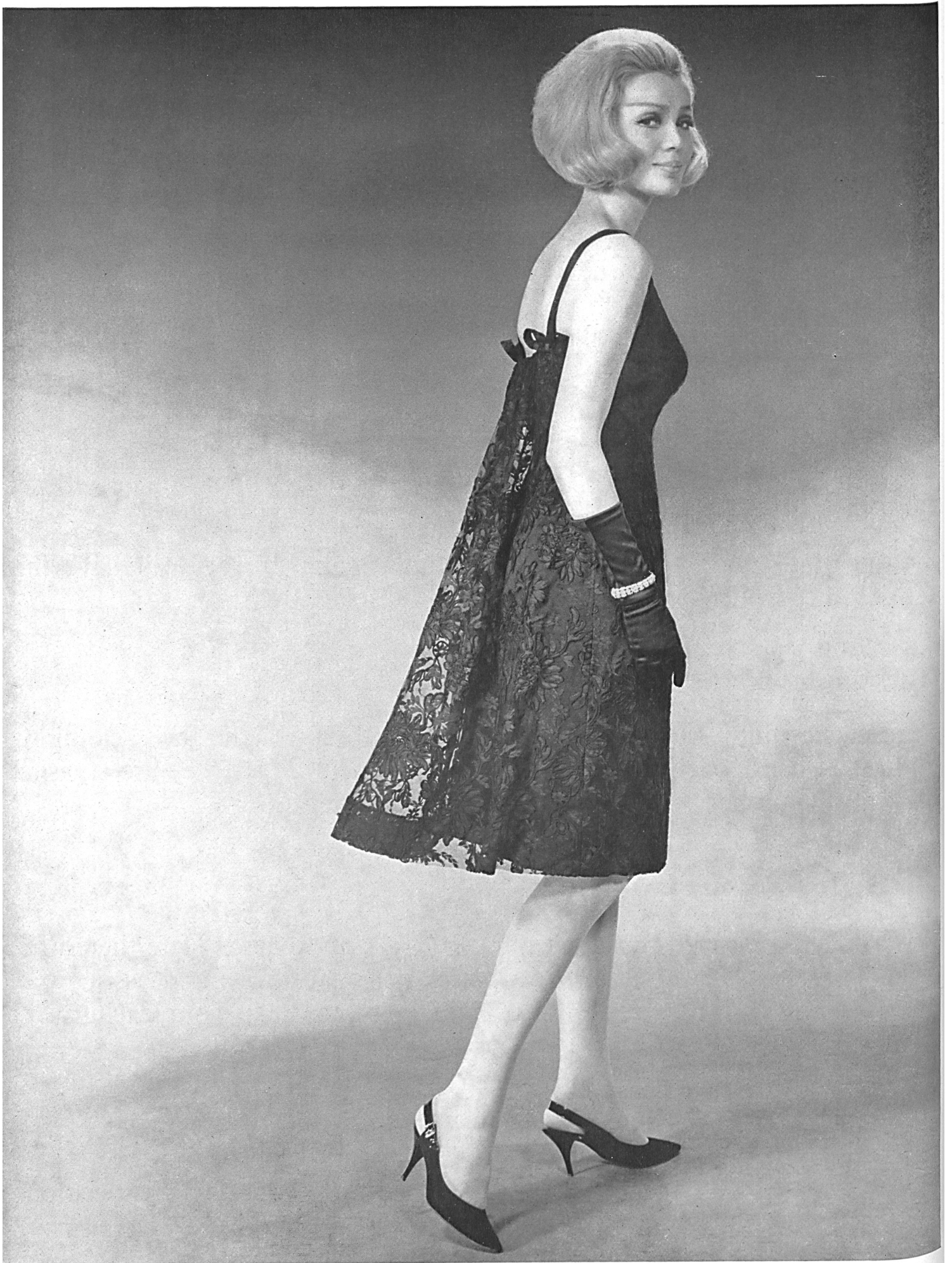
Buying is a pleasure in Zurich !

You notice it at once — the pleasant, helpful atmosphere. Here there are friendly experts at work, ever ready with personal advice and assistance, interested in your special wishes. Here you can stake your exclusivity claims.

Swiss Fashion Exporters' Association

Utoquai 37, Zurich 8, Tel. 051/32 71 78







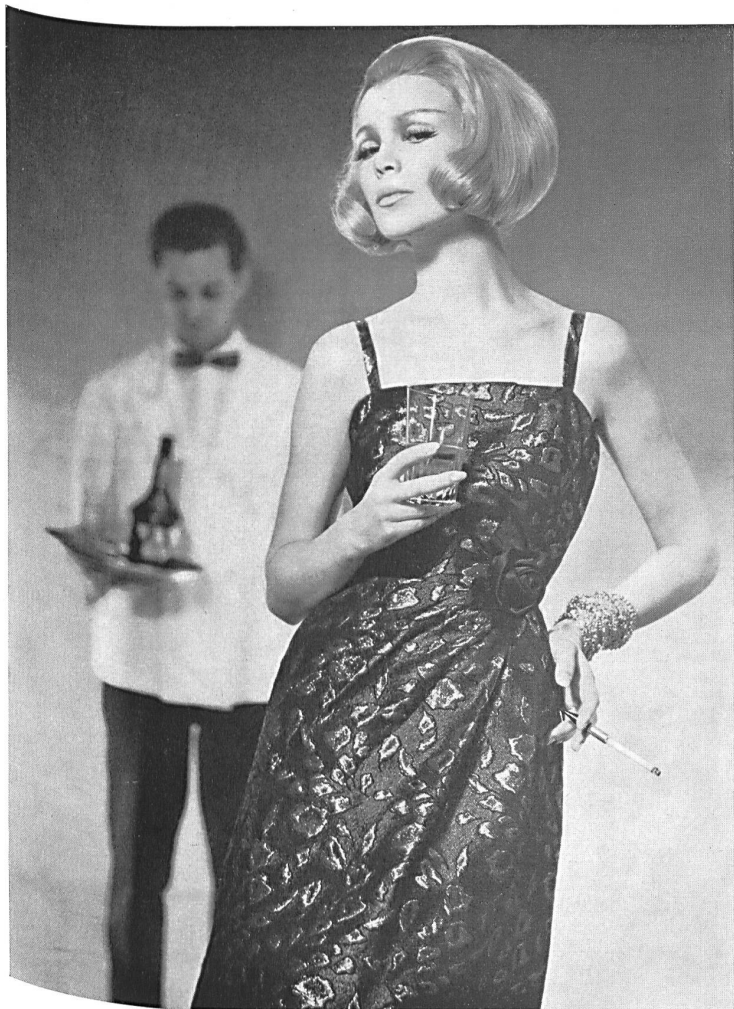
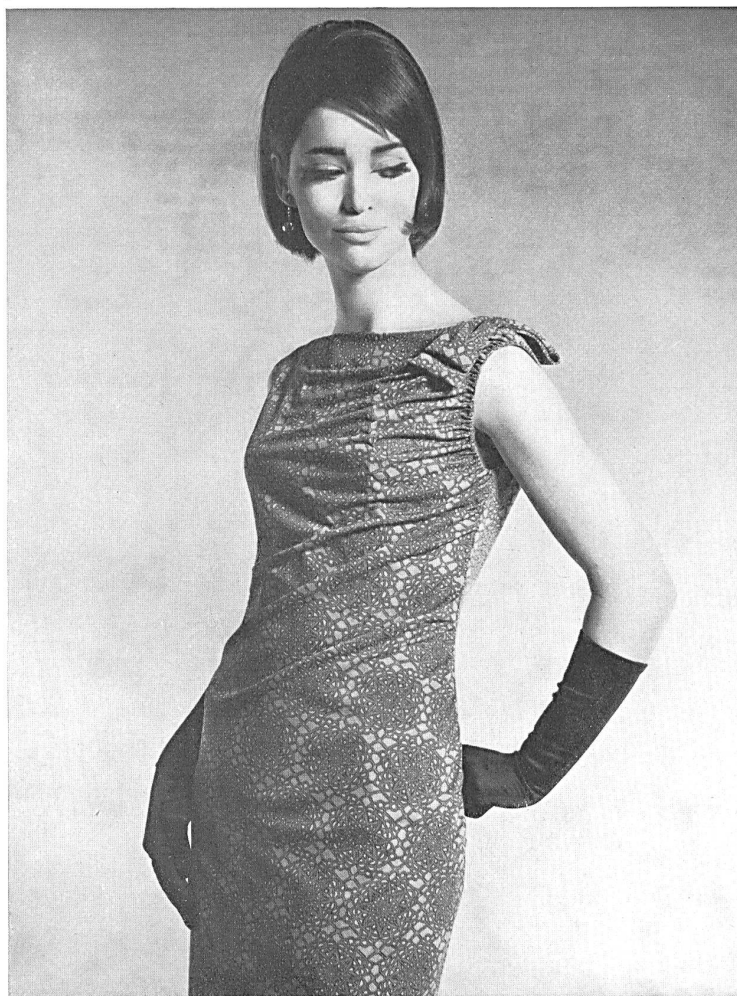
«BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
 Robe de dentelle noire • Black lace dress • Schwarzes  
 Spitzenkleid  
 Photo Rév

1 «BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
 Robe rouge drapée • Red draped dress • Rotes,  
 drapiertes Kleid  
 Photo Rév

2 «BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
 Robe de cocktail en lamé • Lamé cocktail dress •  
 Cocktailkleid aus Laméstoff  
 Photo Rév

3 «BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
 Cape de velours • Velvet cape • Samt Cape  
 Photo Rév

1





KURT S. A., LUCERNE

Robe de cocktail en lainage, avec garniture de boutons et boléro soutaché de soie • Woollen cocktail dress with button trim and silk edged bolero • Cocktailkleid aus Wollstoff mit Knöpfen verziert; mit Seide eingefasstem Boléro  
Photo Gallivaggi



KURT S. A., LUCERNE

Petite robe de cocktail en tissu laine et soie • Little cocktail dress in wool and silk fabric • Kleines Cocktailkleid aus Wolle und Seide  
Photo Gallivaggi

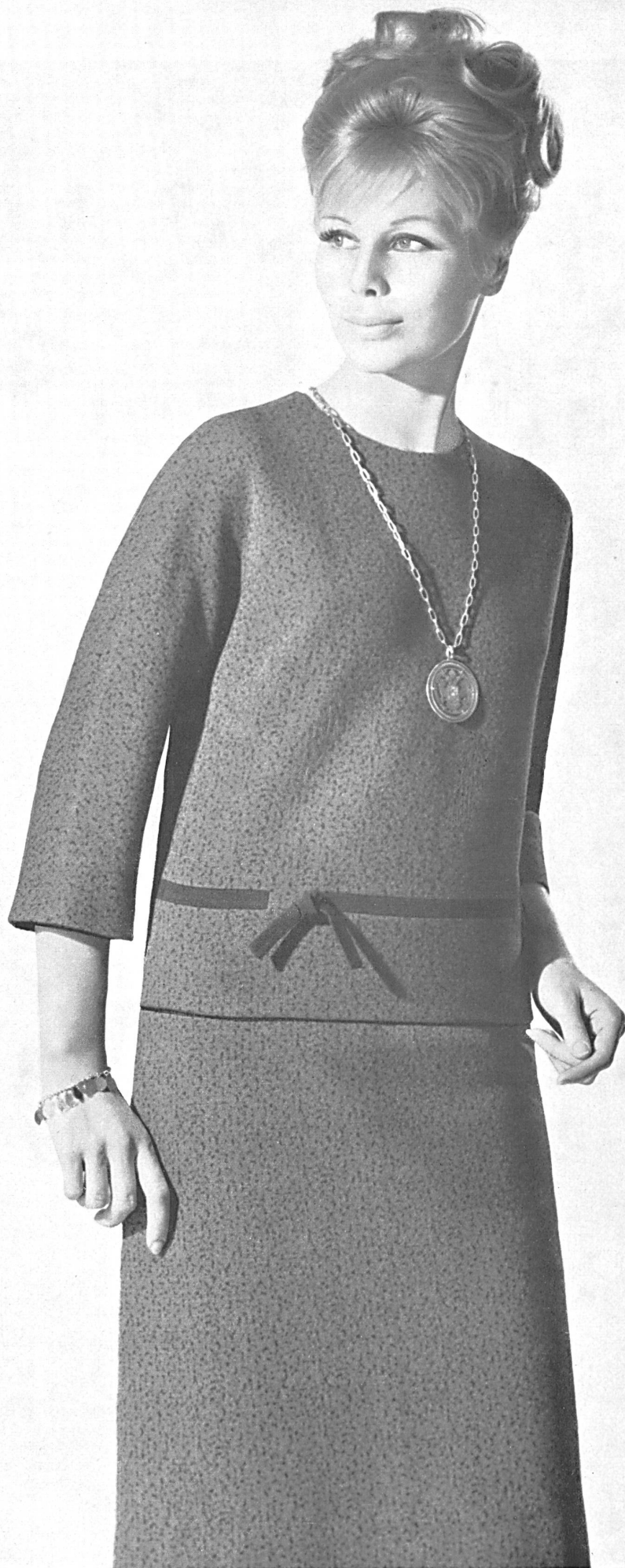




KURT S. A.,  
LUCERNE

Robe de lainage garnie  
d'une lavallière, avec ja-  
quette • Woollen dress  
with a loose bow at the  
neck and jacket to match  
• Wollstoffkleid mit  
grosser Maschenkrawatte  
und Jacke  
Photo Gallivaggi





« HISCO, HIS & CIE S. A., MURGENTHAL

Elégant deux-pièces en original tricot genre tweed •  
Smart two-piece outfit in attractive tweed type knitted  
fabric • Elegantes Deux-Pièces aus apartem tweed-  
ähnlichem Trikot  
Photo Tenca



«SWISSNIT»,  
KNECHTLI & CIE S. A.,  
SWISS KNITTING CO.,  
ZOLLIKOFEN-BERNE  
Photo Lutz





« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL  
Fabrique de bonneterie • Knitwear Manufacturers •  
Strick- und Wirkwarenfabrik  
Photo Kurt Kohler

« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL  
Fabrique de bonneterie • Knitwear Manufacturers •  
Strick- und Wirkwarenfabrik  
Photo Kurt Kohler







**« YALA »,  
JAKOB LAIB & C  
AMRISWIL**

Costume en tricot  
nit pure laine à fin  
vron; cet ensemble  
est complété par un  
over • Fine herring-  
pure wool weaven  
ed suit; an attra  
pullover comple  
sporting outfit • Ko  
aus reinwollenem  
nit-Tricot mit  
Fischgratmuster;  
passender Pullover  
pletiert dieses Spor  
Ensemble  
Photo Schmutz





« HERISA », HERISA S. A., HÉRISAU

Costume mode à dessin cloqué avec revers unis et boutons décoratifs • Fashionable suit in cloqué design with plain lapels and decorative buttons • Modisches Kostüm in Cloqué-Dessin mit Uni-Revers und netten Zierknöpfen  
Photo Lutz





1

1 « ALPINIT », RUEPP & CIE S. A., SARMENTSTORF

Jaquette pure laine, tricotée avec effet cloqué, col diminué; jupe de même teinte en tricot wevenit; traitement antimites (Mitin) • Embossed knitted jacket with fully fashioned collar with self-colored skirt in wevenit. Pure merino wool, mothproofed for life by Mitin • Cloqué-Strickjacke mit regulär gestricktem Revers-Kragen; dazu in Farbe passender Wevenit-Strickrock; Mottenecht durch Mitin  
Photo Jack Malaise

2 « YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Deux-pièces en tricot wevenit uni pure laine; un joli col et le boutonnage original donnent la note mode à ce modèle • Two-piece outfit in pure wool plain wevenit tricot; an attractive collar and original fastening add a fashionable note to this model • Deux-Pièces aus unifarbigen, reinwollenem Wevenit-Tricot; der hübsche Kragen und die interessante Knopfpartie geben diesem Stück die modische Note  
Photo Schmutz

3 « HERISA », HERISA S. A., HÉRISAU

Fraîche blouse en fin tricot jacquard à fils d'argent; forme un gracieux contraste avec le costume en tricot foncé • Attractive blouse in fine Jacquard tricot with silver threads; provides a dainty contrast to the dark knitted suit • Frische, feingestrickte Jacquard-Bluse; der Silbereffekt kontrastiert harmonisch zu Trikot-Kostüm  
Photo Lutz



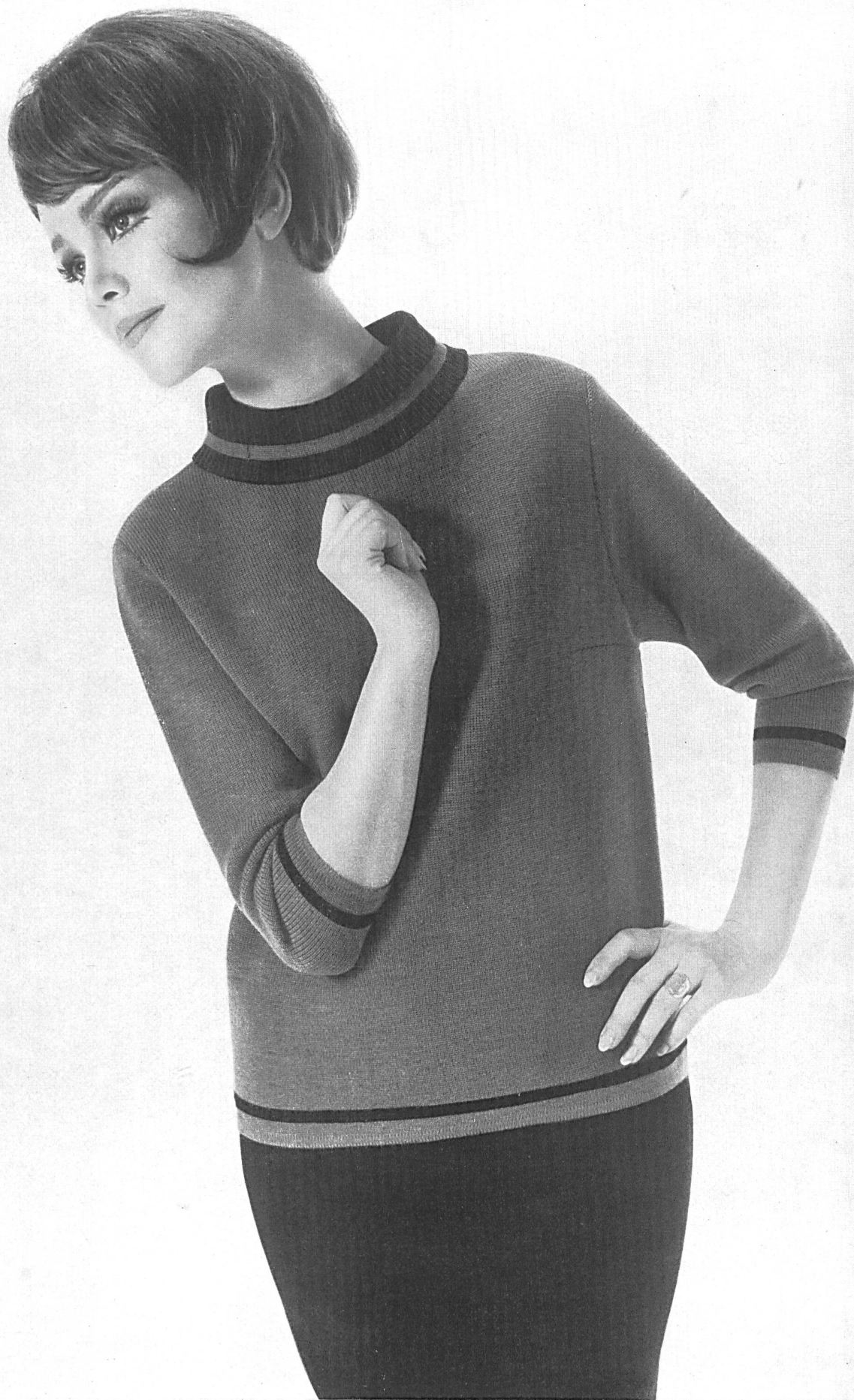


«ALPINIT», RUEPP & CIE S. A., SARMENSTORF  
 Jaquette de laine shetland en fin tricot de qualité, entièrement diminué. Jupe  
 en tricot wevenit pure laine. Traitement antimites (Mitin) • High class Shet-  
 land cardigan, splendid craftsmanship, with matching pure wool skirt. Pro-  
 tected for life by Mitin • Klassische, edel-gestrickte Shetland-Jacke, alles  
 regulär abgepasst mit passendem Rock in Wevenit. Mottenecht durch Mitin  
 Photo Jack Malaise





« CAMP »,  
HUMBERT ENTRE  
S. A.,  
AADORF  
Deux-pièces en cuir  
moisé combiné avec  
tricot wevenit •  
pièce suede outfit  
bined with knitted we  
fabric • Deux-pi  
aus Veloursleder  
Wevenit kombiniert



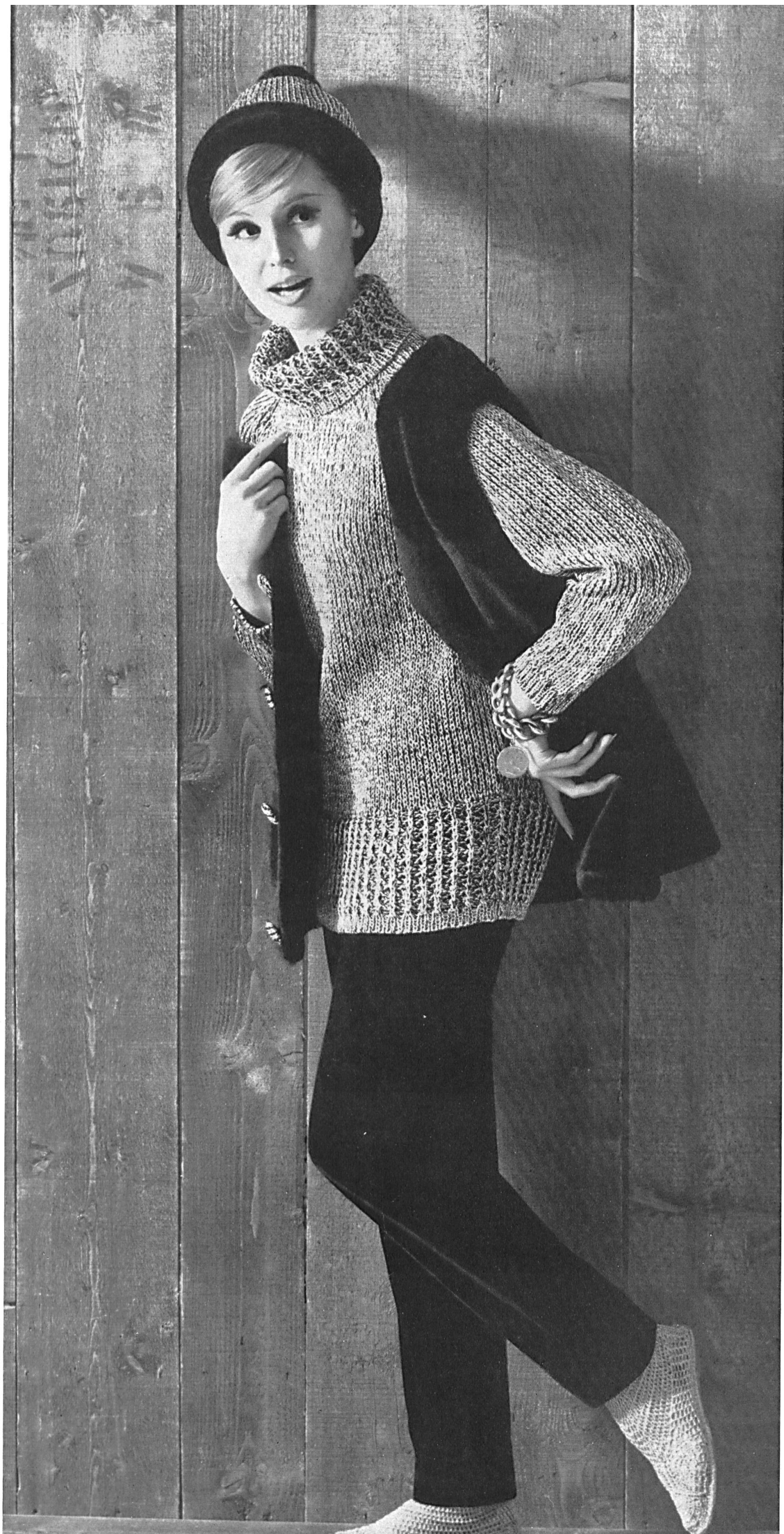
« CAMP », HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF  
Robe jumper en tricot double face • Jumper dress in  
double faced knit • Jumperkleid in double face  
Strickart





VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Pullover de ski et après-ski en grosse maille fantaisie, entièrement diminué, avec large col agrémenté de franges • Bulky knit ski- and after-ski pullover in novelty stitch, fully fashioned, huge stand away collar with fringes • Exklusiver Ski- und Après-Skipullover in grober Versatzstrickart, fully fashioned, mit grosszügigem, halsfernem Kragen  
Photo Achille B. Weider



VICTOR TANNER  
S. A.,  
SAINT-GALL

Pullover d'après-ski à col  
roulé, en maille fantaisie,  
en laine avec acétate/  
Lurex, entièrement di-  
minué; se porte avec une  
jaquette sans manches en  
fourrure synthétique tri-  
cotée et bonnet assorti •  
Après-ski pullover with  
novelty stitch roll collar,  
in wool with acetate/  
Lurex, fully fashioned;  
worn with sleeveless  
jacket in knitted Orlon  
fur and cap to match  
• Après-Skipullover mit  
Rollkragen in Versatz-  
strickart, fully fashioned,  
mit ärmelloser Jacke aus  
gestricktem Orlonpelz  
und passender Mütze





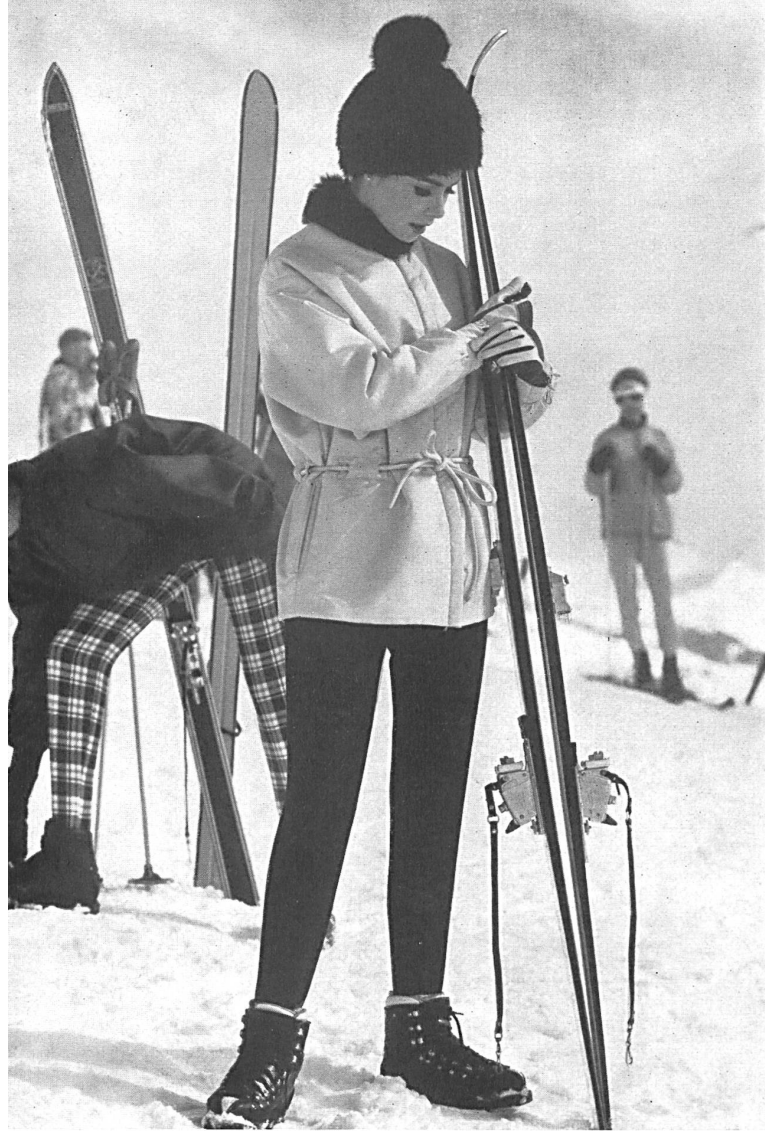
« WIELER », PIUS WIELER SÖHNE A.G.,  
KREUZLINGEN  
Tricots sport  
Photo Relang





«REGA»,  
 BRAENDLIN & CO.,  
 JONA  
 Paletot sportif en tissu  
 imprégné 67 % «Téry-  
 lène»/33 % coton, dou-  
 blure de nylon ouatinée;  
 capuchon sous le col en  
 tricot de laine • Sport  
 coat in 67 % «Tery-  
 lene»/33 % cotton fabric,  
 lined with nylon taffeta;  
 tuck-in hood under knit-  
 ted wool collar • Sport-  
 coat aus imprägnier-  
 tem Gewebe 67 % «Tery-  
 lene»/33 % Baumwolle  
 mit wattiertem Nylon ge-  
 füttert; Kapuze unterm  
 Kragen eingerollt  
 Photo Hans Matter





1

1 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Anorak en satin de nylon garni de fourrure •  
Nylon satin parka trimmed with fur • Nylon-Satin  
Anorak mit Pelzkragen  
Photo Stwolinski

2 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Jaquette d'après-ski en tweed; pantalon nouveauté,  
élastique dans les deux sens • Tweed après-ski  
jacket; novelty wharp and weft elasticized trousers  
• Après-ski Tweed-Jacke; Nouveauté längs- und  
querelastische Hose  
Photo Stwolinski

3 «MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Veste en laine et nylon • Wool and nylon jacket •  
Woll-Nylon Jacke  
Photo Stwolinski

2





«MYLORD», DUMAS & EGLOFF S. A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Anorak en Nylcuir; pantalon élastique, dessin écossais  
 • Nylcuir parka; elasticized tartan trousers • Nylcuir  
 Anorak; elastische Hose im schottischen Karo  
 Photo Stwolinski





« GOLD TEST », JOS. FOERY S. A., ZURICH  
 Blouses de ski mode piquées, en nylon « Nylsuisse » •  
 Fashionable allweather jackets in stitched « Nyl-  
 suisse » Nylon • Modische Windjaken in gestepptem  
 Nylon « Nylsuisse »  
 Photo Kurt Kriewall



« GOLD TEST », JOS. FOERY S. A., ZURICH  
Blouses de ski mode piquées, en nylon « Nylsuisse » •  
Fashionable allweather jackets in stitched « Nyl-  
suisse » Nylon • Modische Windjacken in gestepptem  
Nylon « Nylsuisse »  
Photo Kurt Kriewall